

Ломохова Светлана Анатольевна

канд. пед. наук, доцент

Зайцева Анна Владимировна

канд. пед. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Пензенский государственный университет»

г. Пенза, Пензенская область

ЭКСКУРС: ЯЗЫК И ТЕОРИЯ ОБЩЕНИЯ (ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ)

Аннотация: в статье рассматривается язык как средство общения, его роль в процессе коммуникации, его социальное значение. Выделены социально-лингвистические элементы, затрудняющие мультилингвальность, обозначены основные подходы к ее реализации.

Ключевые слова: мультилингвальность, коммуникация, средство общения.

Язык как средство общения играет решающую роль в развитии ребенка. Через язык он получает представление о пространстве и времени, учится их выражать. При этом развивается духовное воображение, то есть способность к абстрагированию, наряду с языковой компетенцией. В целом можно утверждать, что с усовершенствованием способности к абстрагированию развивается языковая компетенция и наоборот. Человек – это существо социальное. Он живет и работает совместно с другими людьми, используя при этом различные средства коммуникации. Наряду с невербальными средствами выражения (мимикой и жестами) язык является главным средством общения, которое выделяет человека из мира животных. Письменная форма, символика, и устная форма относятся к вербальным формам выражения.

Термин коммуникация происходит от латинского слова «communicatio», которое переводится как известие, новость. В этой связи в словаре латинского языка имеется следующее значение слова коммуникация: «участие» или «общество\союз». В этом случае процесс коммуникации сводится к чисто техническому пониманию взаимодействия отправителя и получателя, в тоже время большую роль играет социальное значение понятия. Социальные науки

подчеркивают, что вербальная и невербальная коммуникация является главной характеристикой человека.

Единственной целью говорения является коммуникация, то есть взаимодействие индивида с социальным окружением. В этом отношении говорение – это максимально социальный процесс. Учащийся интерпретирует выражения, подбирает контекст их использования и проверяет такие «гипотезы о строении языка в собственном говорении». Благодаря этому процессу язык идиоматичен, то есть языковые выражения возникают онтогенетически или социогенетически в процессе коммуникации.

Идиоматизация языка превращает его в социальную систему. Эта система одновременно представляет собой игру, инструмент, поле, форму жизни, то есть становится социальным явлением. Язык обусловлен личностью говорящего, он им «производится». Этот факт дает ответ на вопрос, почему существует такое многообразие языков, говоров и диалектов, которые имеют общее свойство: специфическое для группы толкование определенных выражений и метафор.

Овладение языком происходит в процессе социализации, в ходе которой личность усваивает способы речевого и неречевого поведения в определенной социокультурной среде. Он учится использовать язык в соответствии с принятыми прескриптивными и проскрептивными социальными нормами.

Однако язык служит не только средством социальной коммуникации и интеграции, но может быть использовано для социальной демаркации. Сегодня бесчисленное количество молодежных группировок обособляются от внешнего мира за счет использования специфической идиоматики и выстраивают социальный барьер для тех, кто не является членом их группы. В других группах язык, например, английский язык в авиации, выполняет функцию кода, с помощью которого точно и коротко передаются определенные сообщения «SOS» является международным сигналом бедствия, хотя в английском языке имеет совсем другое значение («спасите наши души»).

В еврейском Талмуде написано: «В трех вещах человек отличается от другого человека – в голосе, во мнении, во внешнем виде». Отсюда мы можем

сделать вывод, что язык – это нечто большее, чем средство коммуникации и выражения мысли, это, прежде всего «первичный фактор его (человеческой) личной и социальной идентичности». Голос, произношение, интонация, выбор слов и способ выстраивания предложений вместе с невербальными и экстравербальными компонентами делают человека уникальной личностью. Использование определенных идиом, метафор и выражений, а также специальной риторики очень индивидуализированы, в связи с этим Хармон говорит об «идиолекте» [3, с. 72].

Идиолект не статичен, напротив, ему присуще вечное развитие. Слушая и понимая других людей, человек перенимает определенные понятия, метафоры, идиомы и использует их в соответствующих ситуациях. Другие выражения, напротив, (более или менее осознанно) исключаются из употребления. При этом решающую роль играет социальное, а сегодня еще и медийное окружение.

Ввиду чрезмерной сложности языка процесс коммуникации затрудняется тем, что следует учитывать личность собеседника при выборе стратегии поведения. Многочисленные исследования [1, с. 183] показали, что это приводит к сильно дифференцированному использованию языковых средств, что может сделать мультилингвальность в полной мере невозможной.

Кроме того, появляются неологизмы, как например, «нулевой рост» или «реформаторский застой» (откладывание необходимых реформ) [2, с. 112], предпосылкой для употребления которых является так называемая «негласная договоренность», соглашение о значении слова.

Реализация мультилингвальности опирается на культуру и общество, так как именно они в большей мере влияют на язык. Таким образом, под мультилингвальностью подразумевается способность творчески подходить к использованию изученных слов и грамматических правил, уметь чувствовать культуру страны изучаемого языка и вживаться в нее.

Список литературы

1. Kriventsi K. Die Vielfalt von Sprachen und Kulturen als eine pädagogische und didaktische Herausforderung der Schule. – Ingolstadt, 2011. – 183 с.

2. Bernt (Hrsg.) *Deutsch als Zweitsprache. Voraussetzungen und Konzepte für die Förderung von Kindern und Jugendlichen mit Migrationshintergrund.* – Freiburg: Fillibach, 2007. – 168 с.

3. Harmon, Corinne, Kasa-Hendrickson, Christi and Neal, L.I. *Promoting Cultural Competencies for Teachers of Students with Significant Disabilities // Research and Practice for Persons with Severe Disabilities.* – 2009. – 144 с.